

96.056

**«Für preisgünstige Nahrungsmittel
und ökologische Bauernhöfe».
Volksinitiative**

**«Pour des produits alimentaires bon marché
et des exploitations paysannes
écologiques». Initiative populaire**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 151 hiavor – Voir page 151 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 21. März 1997
Décision du Conseil national du 21 mars 1997

**Bundesbeschluss über die Volksinitiative
«für preisgünstige Nahrungsmittel
und ökologische Bauernhöfe»**

**Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire
«pour des produits alimentaires bon marché
et des exploitations paysannes écologiques»**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes

37 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Le président: Avant de clore la séance et la session, j'aimerais présenter mes vœux à M. André Duvillard, collaborateur des Services du Parlement, qui nous quitte à la fin du mois. M. Duvillard est entré aux Services du Parlement en 1991, où il a assumé avec brio ses fonctions de secrétaire des Commissions de la politique de sécurité, de responsable du procès-verbal et de traducteur au Conseil national. Dans son travail, il a fait preuve d'efficacité et de beaucoup de compétences. D'un naturel ouvert, M. Duvillard a su entretenir de bons contacts, tant avec les membres des commissions qu'avec ses collègues des Services du Parlement ou encore avec les fonctionnaires de l'administration. Nous tenons à le remercier très chaleureusement de son engagement pour le Parlement.

M. Duvillard retourne à Neuchâtel, son canton d'origine, où il mettra ses talents de juriste au service de la police cantonale. Nous formulons tous nos vœux pour son avenir. (*Applaudissements*)

Je mets ici un terme à notre séance d'aujourd'hui et à la session de printemps. Je vous remercie de votre collaboration active tout au long de ces trois semaines et je vous souhaite de bonnes vacances de Pâques.

*Schluss der Sitzung und der Session um 08.15 Uhr
Fin de la séance et de la session à 08 h 15*

96.076

**Regierungs- und Verwaltungs-
organisationsgesetz (Teil II)
Organisation du gouvernement
et de l'administration. Loi (Partie II)**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 272 hiavor – Voir page 272 ci-devant

Beschluss des Nationalrates vom 17. März 1997
Décision du Conseil national du 17 mars 1997

**Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz
Loi sur l'organisation du gouvernement
et de l'administration**

Abstimmung – Vote

Für Annahme des Entwurfes

42 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Nationalrat – Au Conseil national

«Für preisgünstige Nahrungsmittel und ökologische Bauernhöfe». Volksinitiative

**«Pour des produits alimentaires bon marché et des exploitations paysannes écologiques».
Initiative populaire**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1997
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	13
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	96.056
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.03.1997 - 08:00
Date	
Data	
Seite	343-343
Page	
Pagina	
Ref. No	20 041 981

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.